

ABBRIATA®



Mini Enfardadeira fardos redondos
Minirotopresse
Mini round balers
Minirototempacadoras
Mini presses à balles rondes
Minirundballenpressen
M50 MINIROTO



MADE IN ITALY





1 La M50 MINIROTO è una rotopressa a rulli con camera fissa di minimo ingombro e peso particolarmente idonea per l'impiego nelle zone montane e per l'allevamento cavalli.

I suoi principali vantaggi sono:

- possibilità di abbinamento a trattori di piccole dimensioni e limitata potenza.
- possibilità di utilizzo in aree in forte pendenza accessibili attraverso passaggi stretti.
- produzioni di ballotti trasportabili manualmente
- possibilità di raccolta del prodotto verde

I ballotti di prodotto verde possono essere fasciati con film plastico a mezzo di apposite macchine fasciatrici.

La M50 MINIROTO è offerta, unica sul mercato, in una gamma completa di allestimenti in versione legatura a rete o a spago.

1 The M50 MINIROTO is a round baler with rollers and a fixed chamber of minimum size and weight particularly suitable for use in mountainous zones and on horse breeding farms.

Its main advantages:

- it can be connected to small, low-power tractors.
- it can be used in places with steep slopes and where access is limited to narrow passageways
- it can produce small bales that can be carried manually
- it can be used for harvesting green hay.

The bales of green hay can be wrapped in plastic film with a special wrapping machine.

The M50 MINIROTO is the only machine on the market offered in a complete range of types with twine binding device or net binding device.

1 La M50 MINIROTO es una rotoempacadora de rodillos con cámara fija de reducido tamaño y peso, especialmente idónea para el empleo en las zonas de montaña y para la cría de caballos.

Sus principales ventajas son:

- posibilidad de acoplarla a tractores de pequeñas dimensiones y potencia limitada.
- posibilidad de utilizarla en áreas muy inclinadas y accesibles sólo a través de pasos estrechos.
- producción de pacas que pueden transportarse manualmente.
- posibilidad de recolección del producto verde.

Las pacas de producto verde pueden embalarse con película plástica mediante máquinas embaladoras.

La M50 MINIROTO se ofrece, única en el mercado, con una gama completa de equipamientos y versiones con atador de cuerda o atador a red.

1. M50 MINIROTO in allestimento timone centrale e legatura a rete

La legatura a rete, come ogni altra funzione della macchina, è azionata dal posto di guida del trattore al raggiungimento, segnalato da un avvisatore acustico, della pressione preselezionata di imballaggio. La rete offre una buona resistenza alle intemperie.

2. M50 MINIROTO in allestimento timone spostato lateralmente e legatura a rete
Il timone laterale, consentendo alla macchina di lavorare lateralmente, evita che il trattore, specialmente se è a basso baricentro, scivoli all'indietro. Il raccoglitore è dotato di ruote rastremate (optional) per facilitare la raccolta su terreni larghi e irregolari.
Ruote 5.00-10 in opzione.

3. M50 MINIROTO in allestimento attacco a tre punti e legatura a spago
La legatura a spago si attiva automaticamente al raggiungimento, segnalato da un avvisatore acustico, della pressione preselezionata di imballaggio. La pompa idraulica indipendente (optional) consente di azionare l'apertura e la chiusura del portellone senza un collegamento idraulico con il trattore.

1. M50 MINIROTO with central drawbar and net binding

The net binding function, like all the other functions of the machine, is controlled from the driver's seat on the tractor when a signal from gear oil indicating that the preset baling pressure has been reached. The net provides good protection from the elements.

2. M50 MINIROTO with side drawbar and net binding
The side drawbar enables the machine to prevent from crushing the line especially if the tractor has a low centre of gravity. The pick-up is equipped with star wheels (optional) to facilitate harvesting on broad, odd-shaped lines.
5.00-10 wheels are available as optional equipment.

3. M50 MINIROTO with 3-point linkage with twine binding
Twine binding starts automatically when the preset baling pressure is reached and this is signalled by a horn. The power pack (optional) can be used to open and close the hatch hydraulically without hydraulic connection with the tractor.

1. M50 MINIROTO en la versión con timón central y atador a red

La atadura a red, como cualquier otra función de la máquina, se acciona desde el puesto de guía del tractor al alcanzarse la presión de embalaje seleccionada previamente y señalada por un indicador acústico. La red ofrece una buena protección a la intemperie.

2. M50 MINIROTO en versión con timón lateral y atador a red
El timón lateral, al permitir que la máquina trabaje lateralmente, evita que el tractor, especialmente si tiene un baricentro bajo, se deslice hacia atrás. El recogedor lleva ruedas rastreadoras (opcionales) para facilitar la recolección en líneas anchas y mal formadas.
Ruedas 5.00-10 opcionales.

3. M50 MINIROTO en versión configuración en tres puntos y atador de cuerda
La atadura de cuerda se activa automáticamente cuando se alcanza la presión de embalaje previamente seleccionada y señalada por un indicador acústico. La centralita hidráulica independiente (opcional) permite accionar hidráulicamente la apertura y el cierre de la puerta sin conexión hidráulica con el tractor.

1. M50 MINIROTO en configuration timon central et liage filet

Le liage à filet, ainsi que chaque autre fonction de la machine, est actionné depuis la place de conduite du tracteur lorsque la pression préselectionnée d'emballage est atteinte. Cela est signalé par une alarme sonore. Le filet offre une excellente protection contre les intempéries.

2. M50 MINIROTO en configuration timon lateral et liage à filet
En permettant à la machine de travailler latéralement, le timon lateral évite que le tracteur en particulier si son barycentre est bas, se déplace l'arrière. Le ramasseur est équipé de roues égaroyantes (en option) pour faciliter le ramassage sur terrains larges et mal formés.
Roues 5.00-10 disponible en option.

3. M50 MINIROTO en configuration attelage à trois points et liage à ficelle
Le liage à ficelle s'active automatiquement lorsque de la pression préselectionnée d'emballage est atteinte. Cela est signalé par une alarme sonore. La pompe hydraulique indépendante (en option) permet d'actionner de manière hydraulique l'ouverture/fermeture de la porte arrière sans raccordement hydraulique au tracteur.

1. M50 MINIROTO mit Zentraldeichsel und Netzspannung

Auf ein akustisches Signal des gewählten Packungsdruckes wird die Netzspannung, wie alle anderen Maschinenfunktionen, vom Fahrerplatz des Traktors aus gesteuert. Das Netz bietet hohen Schutz gegen Witterungseinflüsse.

2. M50 MINIROTO mit seitlich versetzbarer Deichsel und Netzspannung
Die seitlich versetzbare Deichsel ermöglicht den Einsatz der Maschine seitlich, womit vermieden wird, daß ins besonders der Traktor bei Regen niederrückt. Der Sammelbehälter ist mit ausgeleiteten Rädern versehen (Optional) um das Sammeln von Material auf breiten und unregelmäßig geformten Feldern zu erleichtern. Die Räder 5.00-10 sind als Option verfügbar.

3. M50 MINIROTO mit Dreipunktdeichsel und Bindfadenspannung
Die Bindfadenspannung wird automatisch gestartet, sobald ein akustisches Signal anzeigt, daß der voreingestellte Druck zur Entladung des Ballens erreicht ist. Die unabhängige Hydraulikpumpe (Optional) ermöglicht die hydraulische Steuerung (Öffnen/Schließen) der Ladeluke auch ohne hydraulische Verbindung zum Traktor.



2 La M50 MINIROTO est une presse à balles rondes à rouleaux avec presse fixe. L'encombrement et les poids minimaux en font une machine particulièrement adaptée pour l'emploi dans les zones de montagne et pour l'élevage de chevaux.

Ses avantages principaux sont:

- la possibilité d'accouplement avec des tracteurs de petite dimension et puissance limitée,
- la possibilité d'utilisation dans des zones fortement en pente et accessibles par des passages étroits,
- la production de balles transportables manuellement,
- la possibilité de ramassage du produit vert.

Les balles de produit vert peuvent être enrubanées avec un film plastique à l'aide d'enrubanneuses prévues à cet effet.

La M50 MINIROTO est offerte, unique sur le marché, dans une gamme complète de configurations dans la version liage à ficelle ou liage à filet.

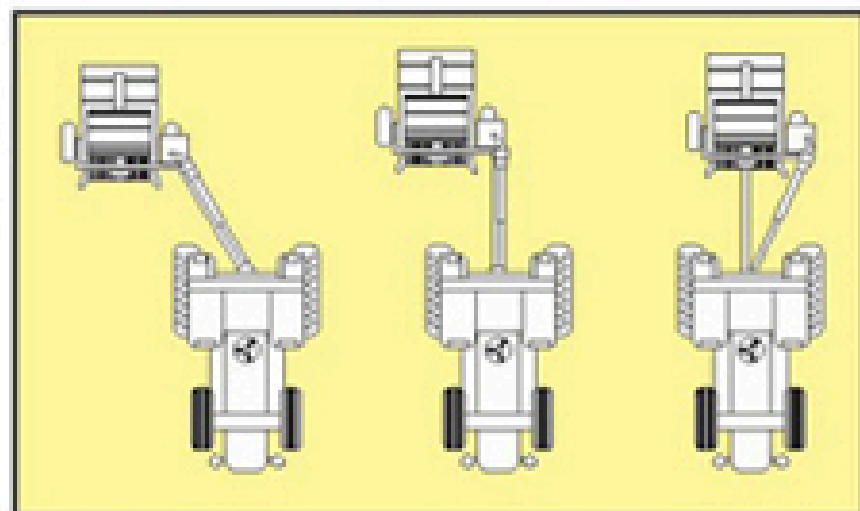
2 Die M50 MINIROTO ist eine Rollpresse mit platzsparender Festkammer und besonders günstigem Gewicht für den Einsatz in Berggebieten sowie in der Pferdezucht.

Die wichtigsten Vorteile:

- Kombiniertes Einsatz mit MiniTraktoren von begrenzter Leistung.
- Verwendung in Bereichen mit steilen Wegen und mit schmalen Durchgängen.
- Produktion von Ballen, die von Hand transportiert werden können.
- Möglichkeit der Sammlung des Grünprodukts.

Die Ballen können mit entsprechenden Ausrüstungen in Folie verpackt werden.

Die M50 MINIROTO ist einzigartig in ihrer Art und steht in einem vielfältigen Sortiment von Ausführungen mit Netz- bzw. Bindfädenumspannung zur Verfügung.



- 1** L'allestimento Timone spostabile consente i tre differenti tipi di abbinamento indicati nello schema.
- 2** The movable drawbar makes it possible to connect the machine in the three different ways shown in the diagram.
- 3** La versión con timón desplazable permite los tres diferentes tipos de acoplamiento indicados en el esquema.
- 4** La configuration timon mobile permet les trois différents types désaccouplement indiqués sur le schéma.
- 5** Die Ausführung mit seitlich versetzbarer Deichsel ermöglicht die drei schematisch erläuterten Kombinationen.



4 La camera di compressione a rulli è fissa. L'allontanatore (di serie) consente di scaricare la bala oltre il raggio di chiusura del portellone.

5 Il raccogliatore con larghezza massima di raccolta 85 cm. è tra i più larghi esistenti sul mercato. È possibile posizionare il rastrello raccogliatore in alto, sul telaio macchina, per i prodotti lunghi e in basso, sui fianchi del raccogliatore, per i prodotti corti.



4 The compression chamber with rollers is fixed. The bale chute (standard equipment) makes it possible to discharge the bale beyond the hatch closing radius.

5 The pick-up mechanism with maximum pick-up width of 85 cm is among the broadest on the market. It is possible to position the pick-up comb at the top of the machine frame, for long products or at the bottom or sides of the harvester for short products.

4 La cámara de compresión a rodillos es fija. El distanciador de pacas (de serie) permite descargar la paca más allá del radio de cierre de la puerta.

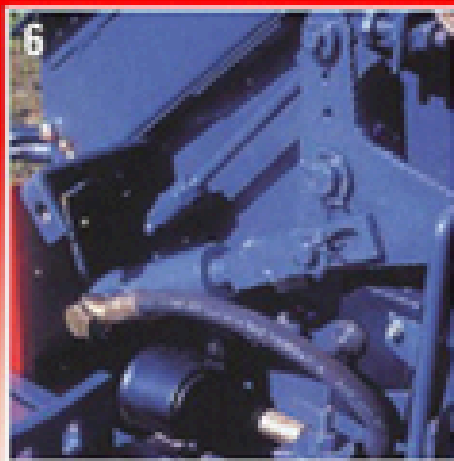
5 El recogedor con un ancho máximo de recolección de 85 cm. es uno de los más anchos existentes en el mercado. El peine del recogedor puede situarse hacia arriba, en el bastidor de la máquina, para los productos largos o hacia abajo, en los lados del recogedor, para los productos cortos.

4 La chambre de compression à rouleaux est fixe. L'éloigneur (de série) permet de décharger la balle au-delà du rayon de fermeture de la porte arrière.

5 Le ramasseur, qui a une largeur maximum de ramassage de 85 cm, est l'un des plus larges existant sur le marché. Il est possible de positionner le peigne du ramasseur en haut sur le châssis de la machine pour les produits longs ou en bas, sur les côtés ramasseur, pour les produits courts.

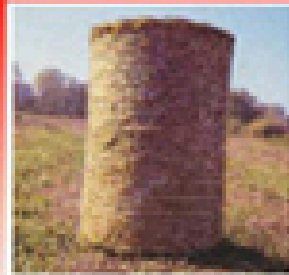
4 Feste roll-Presskammer ist feststehend. Der serienmäßige Abstandhalter ermöglicht die Ballenentladung außerhalb vom Schließradius der Ladluke.

5 Mit einer Höchstbreite von 85 cm gehört der Sammelbehälter zu den größten auf dem Markt verfügbaren Vorrichtungen dieser Art. Der Rechen kann bei Langprodukten oben am Maschinenrahmen bzw. bei Kurzprodukten seitlich vom Sammelbehälter positioniert werden.



6. Il sollevamento idraulico raccoglitore (opzionale) è azionato dal posto di guida del trattore.

7. Il ruotino raccoglitore regolabile (opzionale) consente di mantenere il raccoglitore alla distanza voluta dal terreno.



6. Hydraulic pick-up control (optional) is operated from the driver's seat on the tractor.

7. The adjustable pick-up wheel (optional) can be used to keep the harvester at a preset distance from the ground.



6. El alzamiento hidráulico del recogedor (opcional) se acciona desde el puesto de guía del tractor.

7. La rueda regulable (opcional) del recogedor permite mantener el recogedor a una determinada distancia del suelo.



6. Le relevage hydraulique du pick-up ramasseur (en option) est actionné depuis la place de conduite du tracteur.

7. La roue de ramassage réglable (en option) permet de maintenir le ramasseur à une distance prétable du sol.



6. Der Hydraulikhub des Sammelbehälters (Optional) wird von Fahrerplatz des Traktors aus gesteuert.

7. Das regulierbare Stützrad (Optional) ermöglicht die vorherige Einstellung des Abstandes vom Boden.

Minirotapresse
Mini round balers
Mini presses à balles rondes
Minirotempadoras
Minirundballenpressen

M50 MINIROTO

1	2	3	4	5		
DATI TECNICI	TECHNICAL SPECIFICATIONS	DATOS TECNICOS	DONNÉES TECHNIQUES	TECHNISCHE WERTE		
Dimensioni balla	Bale size	Dimensiones paca	Dimensions de la balle	Ballen-Abmessungen	cm Ø 50 x 70	in Ø 19.7 x 27.5
Peso della balla (fieno)	Bale weight (hay)	Peso de la paca	Poids de la balle (foin)	Ballen-Gewicht	Kg 18 + 25	lb 40 + 55
Larghezza raccoglitore	Pick-up width	Ancho del recogedor	Largeur du ramasseur	Breite des Aufsammlers	cm 85	in 33.4
Potenza richiesta	Required power	Potencia exigida	Puissance requise	Kraft	Cv 18	
Dimens.: La x Lu x H	Dim.: width x length x height	Dimens.: ancho x largo x alto	Dimensions: la x lo x h	Abmessungen: B x L x H	cm 130 x 150 x 130	in 51.2 x 59 x 51.2
Dimens.: (timone laterale) La x Lu x H	Dim.: (lateral drawbar) width x length x height	Dimens.: (simon lateral) ancho x largo x alto	Dimensions: (simon lateral) la x lo x h	Abmessungen (Seitendeichsel) B x L x H	cm 147 x 180 x 130	in 57.8 x 70.8 x 51.2
Peso	Weight	Peso	Poids	Gewicht	Kg 380	lb 844
Peso (timone laterale)	Weight (lateral drawbar)	Peso (simon lateral)	Poids (simon lateral)	Gewicht (Seitendeichsel)	Kg 490	lb 1089

EQUIPAGGIAMENTO DI SERIE

- Apertura portellone a comando idraulico e chiusura meccanica
- Carreggiata variabile
- Legatore automatico monofilo con avvisatore acustico e a rete con avvisatore acustico
- Alzante
- Doppio bilanciamento del raccoglitore
- Timone centrale di traine e attacco a tre punti
- Albero cardanico
- Contaballe
- Ruotino regolabile del raccoglitore

STANDARD EQUIPMENT

- Tailgate with hydraulic control and mechanic lock
- Changeable wheel-track
- Automatic monofilare binding device with signal horn or net binding device with signal horn
- Bale chute
- Double pick-up balancing
- Central drawbar or three points linkage
- Cardan shaft
- Bale counter
- Pick-up adjustable wheel

EQUIPO BASE

- Apertura puerta con mando hidráulico y cierre mecánico
- Cje regulable
- Atador de cuerda automático y indicador acústico e atador a red y indicador acústico
- Distanciado de pacas
- Doble equilibrio del recogedor
- Timon central e-jección en tres puntos
- Arbol cardan
- Contador de pacas
- Rueda regulable del recogedor

EQUIPEMENT DE SERIE

- Ouverture hydraulique et fermeture mécanique de la porte arrière
- Voie réglable
- Liage monofilare à démarrage automatique avec alarme sonore ou liage à filet avec alarme sonore
- Éjecteur
- Double balancement du pick-up
- Timon central ou attelage trois points
- Arbre à cardan
- Compteur des balles
- Roue réglable du pick-up

STANDARD AUSTRÜSTUNG

- Öffnung der Heckklappe mit hydraulischer Steuerung und mechanischer Verschluss-antrieb
- Veränderliche Fahrbahn
- Automatische Engenschmuerbindung mit Signalhorn bzw. Netzbinding mit Signalhorn
- Entfernungs-einheit
- Doppelauswuchtflodern des Aufsammlers
- Hauptdeichsel oder 3-Punkt-anhängung
- Gelenkwelle
- Ballenzähler
- Einstellbares Rad für Aufsammler

EQUIPAGGIAMENTO OPZIONALE

- Kit timone laterale
- Sollevamento idraulico raccoglitore
- Ruote rastrematrici
- Prolunga timone centrale
- Comando elettrico per legatura a rete
- Pompa idraulica indipendente
- Timone centrale di traine e attacco a tre punti (post-fornitura)

SPECIAL EQUIPMENT

- Lateral drawbar
- Pick-up hydraulic control
- Pick-up side star wheels
- Longer drawbar
- Net binding electrical command
- Power pack
- Central drawbar or three points linkage (Post-delivery)

EQUIPO BAJO PEDIDO

- Timon lateral
- Alzamiento hidráulico recogedor
- Ruedas rastreadoras
- Alargador del timon central
- Mando eléctrico atadura de red
- Centralita hidráulica independiente
- Timon central e-jección en tres puntos (post-equipamiento)

EQUIPEMENT EN OPTION

- Timon lateral
- Relevage hydraulique du pick-up
- Roues convoyantes pour pick-up
- Prolongation du timon
- Commande électrique liage à filet
- Pompe hydraulique indépendant
- Timon central ou attelage trois points (Après livraison)

OPTION AUSTRÜSTUNG

- Satz der Seitendeichsel
- Satz hydraulisches Heben des Aufsammlers
- Verjüngungsgräder
- Deichselverlängerung
- Elektrische Steuerung Netzbinding
- Unabhängige hydraulische Pumpe
- Hauptdeichsel oder 3-Punkt-anhängung (Nachlieferung)

Le constructeur ne peut être tenu responsable en cas d'erreur d'information ou de données techniques. Les données techniques peuvent être modifiées sans préavis. Les caractéristiques indiquées sont données à titre indicatif et peuvent varier en fonction des options choisies.

Der Hersteller kann nicht für falsche Informationen oder technische Daten verantwortlich gemacht werden. Die technischen Daten sind ohne Gewähr und können ohne Vorwarnung geändert werden. Die angegebenen Merkmale sind unverbindlich und dienen ausschließlich zu Informationszwecken. Die Daten können je nach den gewählten Ausstattungsmerkmalen variieren.